



MM. Philippe Etienne et Dario Pagel signant le Contrat de partenariat MAE-FIPF.

## Ils ont signé...

Le 20 février 2007, au « Café Le français dans le monde », MM. Philippe Etienne, directeur général de la Coopération internationale et du Développement au ministère français des Affaires étrangères et Dario Pagel, président de la FIPF ont signé un Contrat de partenariat liant les deux institutions, pour une meilleure synergie des actions en faveur de la langue française. Etaient présents M. Gabriel de Broglie Chancelier de de l'Institut de France, M. Louis Duvernois, Sénateur des Français de l'étranger, Mme Nicole Bensoussan, directeur du CIEP, de nombreuses autres personnalités ainsi que divers amis de la Fédération. (Lire en P. 7 le discours de M. Dario Pagel au cours de la cérémonie).

## La FIPF en ordre de marche...



Chers collègues membres, chers amis de la Francophonie, La famille de la FIPF dans son ensemble est triste. Elle vient d'être frappée de plein fouet par la perte d'un de ses anciens présidents, Jean-Claude Gagnon, décédé le vendredi 16 mars dernier dans sa belle Province de Québec.

C'est une perte immense pour tous les milieux de la promotion du français dont Jean-Claude Gagnon était resté très proche après ses mandats de 1984 à 1988 comme vice-président, puis de 1988 à 1992 comme président de notre Fédération. Dans ce bulletin *Echanges* (P. 5) ainsi que dans le numéro à venir de *Le français dans le monde*, notre revue à tous, professeurs de français, je lui rends un hommage, au nom de la Fédération. Cet hommage mérité à un des grands bâtisseurs de la FIPF telle que nous la connaissons aujourd'hui continuera sûrement, et en plus grand, au cours de

l'année ainsi qu'au prochain congrès de la Fédération qui se tient du 21 au 25 juillet 2008 chez lui, à Québec.

A propos, parlons justement du congrès de Québec! Je tiens ici à féliciter nos collègues québécois Bruno Dufour (lire p. 4), le coordinateur du congrès et Marguerite Hardy, la présidente du Conseil d'administration du comité organisateur, ainsi que toutes leurs équipes, qui mettent beaucoup de cœur à l'ouvrage pour pouvoir faire de ce congrès une grande réussite. A plus d'un an des assises, je fais comme beaucoup d'autres partenaires québécois, canadiens et français ainsi que l'Organisation Internationale de la Francophonie avec lesquels nous avons discuté ces derniers temps, le constat d'une organisation rigoureuse et intelligente.

Je me félicite également de la bonne tenue de l'organisation du congrès de l'Association des professeurs de français d'Afrique et d'Océan Indien (APFA-OI), qui se tiendra du 24 au 28 septembre de cette année dans la ville de Lusaka, la capitale de la Zambie. J'ai eu avec Félix Bikoï (lire P. 5), le président de cette Commission, des dis-

cussions très constructives la semaine du 26 mars à Paris. Tout comme je garde un contact efficace avec la Commission du Monde arabe et sa présidente Gharaa Mehanna, qui tient son congrès à l'automne 2007.

Et, preuve encore de la permanence de la réflexion à la FIPF, une équipe compétente coordonnée par Jean-Pierre Cuq, un des vice-présidents et Manuela Ferreira-Pinto, responsable du pôle langue du Centre international d'études pédagogiques (CIEP) travaille sur les aspects scientifiques et matériels du colloque 2007 qui aura pour thème: « Le cadre européen commun pour les langues : une référence mondiale ? » Les travaux de ce colloque qui se tiendra du 19 au 21 juin dans les locaux du CIEP, dans la ville de Sèvres, s'annoncent déjà riches en discussions et propositions constructives.

DARIO PAGEL,  
PRÉSIDENT DE LA FIPF

# Congrès et colloques

# Agenda



## Cuba

Le sixième colloque des professeurs de français de Cuba s'est tenu à La Havane les 19, 20 et 21 février 2007. Le thème était : « L'enseignement du français : langue, culture et développement ». Plus de 160 professeurs représentant quatorze organismes et institutions étaient présents à ces assises organisées par le Groupe des spécialistes en langue française (GELFRA) de l'Association des linguistes de Cuba, l'Alliance française de Cuba et le ministère cubain de l'Éducation.



## Grèce

Quelque 300 professeurs, venus des quatre coins du pays, ont participé aux travaux du séminaire de formation continue portant sur la didactique qui s'est déroulé les 16 et 17 décembre 2006 au Pirée. Le thème général était : « La planification de l'enseignement /apprentissage du FLE ». Ce séminaire était organisé par l'Association des professeurs de français FU - Grèce, l'Ambassade de France et le Collège « Saint-Paul » du Pirée, en collaboration avec le ministère Hellénique de l'Éducation.



## Inde

Le congrès de l'Association of indian teachers in french (AITF) s'est tenu du 13 au 16 février 2007 à Pondichéry. Le thème était : « Quelles études françaises et francophones dans un panorama plurilingue ? » Les thèmes des séances ont été groupés autour de la langue et du langage, de l'Inde et la francophonie, de l'identité des sociétés et de la littérature.

## Ils nous ont rendu visite

Ils sont jeunes et professeurs de français en ... Amazonie!  
Ils étaient en visite à Paris au mois de février dernier et en ont profité pour faire un tour au « Café Le français dans le monde », au 9 rue Jean de Beauvais.  
Vous aussi, professeurs de français du monde entier, n'hésitez pas. Lors de vos passages à Paris, passez à notre local, offert par la Fondation Louis D. de l'Institut de France. Un accueil chaleureux vous y attend...



## L'image

Pour la Semaine de la langue française 2007 (du 20 au 25 mars), il fallait réaliser un collage artistique (sur papier A4 ou A3) inspiré par les dix mots de cette année (abricot, amour, bachi bouzouk, bijou, bizarre, chic, clown, mètre, passe-partout, valser). Chaque mot devait être illustré par un élément du collage. Six lauréats ont reçu de nombreux cadeaux ([www.fipf.org](http://www.fipf.org)). Voici le collage de l'un de ces lauréats.



## Vénézuela

L'Association vénézuélienne des professeurs de français (AVEN-PROF) annonce la tenue de sa XVIème Rencontre annuelle du 3 au 7 septembre 2007, à Barquisimeto. Le Centre Nuevo Pueblo (sur la photo) du CESAP accueillera ce congrès pendant la semaine. Les ateliers seront organisés autour de trois axes thématiques concernant l'utilisation de TV5 Monde, l'évaluation et le français précoce. Le travail proposera le développement des démarches pédagogiques innovantes, ainsi que l'élaboration des unités de travail et des dossiers pédagogiques à partir des outils et des matériels actuels disponibles.

Contact : [avenprof@telcel.net.ve](mailto:avenprof@telcel.net.ve)

## Brésil

Le congrès brésilien des professeurs de français se tiendra du 4 au 9 novembre 2007 dans la ville de Joao Pessoa. Il sera organisé par la Fédération brésilienne des professeurs de français et l'Association des professeurs de français de l'État



de Paraiba. Cinq sous thèmes seront abordés par les participants : « Politiques linguistiques et éducatives et le devenir du français au Brésil », « Les apports de la linguistique à l'enseignement/apprentissage du FLE », « La littérature au cœur des échanges », « Stratégies d'enseignement/stratégies d'apprentissage : pluralité des supports pour la classe de FLE » et « Traduire pour échanger ».

Le calendrier de réception des propositions d'interventions est le suivant :

- 30 avril 2007 : date limite de réception des résumés
- 30 mai 2007 : date limite de notification de la sélection des interventions aux candidats,
- 30 juillet 2007 : date limite de réception des textes in extenso des interventions sélectionnées.

Mél : [congresbresilien2007@yahoo.fr](mailto:congresbresilien2007@yahoo.fr)

# Colloque FIPF 2007 : les préparatifs sont lancés

Le colloque international de la FIPF qui se tiendra du 19 au 21 juin 2007 aura pour thème « Le Cadre Européen Commun de Référence (CECR), une référence mondiale ? ».

Cette année, la FIPF prépare son colloque annuel en partenariat avec le CIEP. Manuela Ferreira-Pinto, responsable du Pôle langue française du CIEP élabore le contenu avec Jean-Pierre Cuq, vice président de la FIPF. De son côté, la FIPF a recruté deux stagiaires -Loup Juillet (Paris 3) et Damien Gugenheim (Inalco)-, qui, encadrés par Nathalie Levron, coordinatrice, géreront la communication, les inscriptions et la logistique du colloque.

Il réunira au CIEP, à Sèvres, de nombreux présidents d'associations affiliées à la FIPF, ainsi que des professeurs, chercheurs et étudiants venus du monde entier autour de trois grands axes (lire appel à contributions).

Comme il est fait mention dans l'appel à contributions, il est temps de faire le point sur l'influence du CECR sur l'enseignement du FLE en Europe et dans le Monde, et de se demander quelles leçons tirer des dix années qui se sont écoulées depuis son

adoption officielle dans le but d'améliorer la diffusion et l'enseignement du français. Toutes ces questions seront soulevées grâce à la participation active de plusieurs chercheurs spécialisés sur la question, autour des thèmes de l'interdisciplinarité, des pratiques professionnelles et des politiques linguistiques.

La conférence inaugurale qui aura lieu dans l'après midi du 19 juin, sera animée par Daniel Coste, professeur émérite à l'École normale supérieure des lettres et sciences humaines.

Chaque participant qui suivra l'un ou l'autre des axes de travail aura l'occasion d'approfondir sa connaissance du CECR.

## Important

A ceux qui n'ont pas de connexion Internet ou qui n'ont pas reçu le courriel, afin de privilégier nos membres, nous souhaiterions que les chambres du CIEP soient occupées par des adhérents FIPF.

Pour réserver votre chambre, retournez vite votre fiche d'inscription par télécopie au : **00 33 1 46 26 81 69**

Si vous n'avez pas de fiche d'inscription, demandez-en une par téléphone au :

**00 33 1 46 26 53 16** ou par télécopie.

Ceux d'entre vous qui ont Internet peuvent remplir leur fiche d'inscription en ligne : <http://www.fipf.org/colloque2007.htm> Vous devez impérativement faire vos réservations avant la mi-avril.

## Comité thématique

**Chaves da Cunha José Carlos**  
Université de Belem, Brésil  
**Chi Lee Pei-wha**  
Vice-présidente de la CAP  
Université Tamcang, Taiwan  
**Cuq Jean-Pierre**  
Vice-président de la FIPF  
Université de Nice-Sophia Antipolis, France  
**Diagne Andrée Marie**  
Chargée de mission pour la FIPF  
Université Cheikh Anta Diop, Sénégal  
**Ferreira-Pinto Manuela**  
Responsable du Pôle langue française au CIEP, France  
**Gruca Isabelle**  
Université de Nice-Sophia Antipolis, France  
**Lussier Denise**  
Université Mc Gill, Québec, Canada  
**Pagel Dario**  
Président de la FIPF  
Université Paris III, France  
**Zielinska Janina**  
Vice-présidente de la FIPF  
Université de Varsovie, Pologne

## Appel à contributions

Adopté par tous les États membres du Conseil de l'Europe en avril 1997 lors de la conférence finale du projet « Apprentissage des langues et citoyenneté européenne », le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) est aujourd'hui un instrument incontournable dans le champ de l'enseignement du français langue étrangère.

L'échelle des « Niveaux communs de référence », élaborée de 1993 à 1996, est posée comme référence dans tous les manuels, et fonde la conception des tests et des diplômes qui évaluent aujourd'hui les compétences linguistiques des non-natifs, tandis que les descripteurs sélectionnés servent aux enseignants pour définir leurs objectifs.

Dix ans après son adoption officielle, le moment est venu de faire un point sur l'influence du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) sur l'enseignement du FLE en Europe et dans le monde. Les axes du colloque 2007 seront :

### **Le cadre européen commun pour les langues (CECR) et les politiques linguistiques**

Le CECR, un instrument pour bâtir les programmes officiels ? Comment ? Pourquoi ? Avec quelles limites ? Quelles évolutions pour le CECR ? Comment influence-t-il les politiques linguistiques hors des pays membres du Conseil de l'Europe ? Faut-il adapter le CECR, pourquoi et comment ? Quelles sont les limites du CECR ? Les autres régions du monde ont-elles intérêt à adopter le CECR pour l'enseignement apprentissage du français ?

### **Le CECR et les pratiques professionnelles**

Comment le CECR influence-t-il les pratiques professionnelles ? Quelle est la place du CECR dans la formation initiale et continue des enseignants ? Le CECR est-il pris en compte pour la conception de manuels scolaires, de quelle manière ? Le CECR et l'évaluation des compétences linguistique des élèves et des enseignants. Quels outils ? Quels résultats ?

### **Le CECR et l'interdisciplinarité**

En quoi le CECR est-il un instrument qui favorise ou qui empêche l'interdisciplinarité ? Quelle est sa place dans le champ du FLS ? Quels sont les apports du CECR dans l'enseignement bilingue francophone ? Le CECR et le français langue de communication professionnelle : comment les acteurs de l'entreprise utilisent-ils cet outil ?

Les propositions de communication (300-500 mots) sont à envoyer, avant **le 15 avril 2007**, à [colloque2007@fipf.org](mailto:colloque2007@fipf.org)

Le programme sera diffusé sur le site de la FIPF ([www.fipf.org](http://www.fipf.org)) le 15 mai.

Les intervenants retenus prendront la parole pendant 20 à 30 min. La communication sera suivie d'échanges avec la salle et dans la salle sous la conduite d'un animateur. Une synthèse des échanges sera présentée en plénière lors de la séance de clôture.

# Bruno Dufour: « Tout est sur de bons rails. »

Le coordinateur du douzième Congrès mondial de la FIPF fait le point sur l'avancement des préparatifs.

## Echanges : Où en sont aujourd'hui les préparatifs de Québec 2008 ?



**Bruno Dufour :** Les choses avancent normalement. Le site est ouvert ; le comité théma-

tique a terminé son travail et la déclinaison se retrouve sur le site ; nous sommes en train de mettre sur pied les sous-comités du comité d'arbitrage pour évaluer les propositions des congressistes qui ont répondu à l'appel de propositions à partir du site ; et, enfin, en plus de plusieurs ministères du Québec, le Congrès 2008 a aussi obtenu la collaboration de partenaires français et internationaux tels que l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et le ministère français des Affaires étrangères. Tout est donc sur de bons rails.

## Echanges : Quelle est la structuration du congrès? En quelque sorte, qui fait quoi?

**B. D. :** Nous avons un conseil d'administration composé de huit personnes qui est chargé de gérer l'Organisation sans but lucratif (OSBL). Les membres du Conseil d'administration proviennent de l'Association québécoise des professeurs de français (AQPF) et de l'Association québécoise de français langue seconde (AQFLS), les deux associations hôtes du congrès. Le seul membre extérieur est le président de la FIPF, M. Dario Pagel, qui est en outre président international du congrès. Ce conseil d'administration s'est entouré de

comités de travail que sont : le comité thématique, le comité d'arbitrage, le comité des finances, le comité des activités socio-culturelles et le comité du Salon d'expositions. Un autre comité sera formé bientôt pour les communications, ainsi qu'un comité ayant pour mission de définir les règles de la visibilité des partenaires lors du congrès.

## Echanges : En quoi Québec 2008 sera-t-il différent des précédents congrès?

**B. D. :** L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), en collaboration avec Jean-Pierre Cuq, vice-président de la FIPF, est en train de mettre en place le volet recherche de ce XII<sup>e</sup> Congrès mondial. Cette partie scientifique, très importante et qui devrait couvrir toute la durée du congrès, sera sanctionnée par une

publication de référence. Autre élément de nouveauté : le Congrès 2008 devrait adopter une déclaration finale qu'il souhaite transmettre au Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement de la Francophonie, par l'intermédiaire d'un Etat membre de ce Sommet. Il est à noter que ce Sommet aura lieu quelques mois plus tard dans la Ville de Québec. Comme autre nouveauté : les activités socioculturelles devraient témoigner des identités francophones à travers le monde : Amérique, Europe, Afrique et Asie. Ces activités sont en cours de conception et d'organisation.

PROPOS RECUEILLIS  
PAR LA FIPF

## Infos pratiques

Le thème général du congrès est : « Faire vivre les identités francophones dans le monde. »

Les communications sont données en français.

Votre communication peut être :

- une intervention individuelle de 20 minutes;
- une intervention de 20 minutes, intégrée dans un ensemble portant sur un même enjeu thématique : ce regroupement sera planifié par le Comité d'arbitrage;
- un atelier de 45 minutes impliquant des exercices pratiques;
- une intervention de 20 minutes supportée par une affiche (poster), dans une salle attenante au Salon d'exposition du Congrès 2008

Votre proposition de communication sera transmise au Comité d'arbitrage du Congrès. En tenant compte de la déclinaison de la thématique, le Comité d'arbitrage vous répondra sous l'une ou l'autre des formulations suivantes :

- Votre proposition est acceptée ;
  - Votre proposition est refusée ;
  - Votre proposition doit être modifiée dans le sens suivant... ;
- Les décisions rendues seront finales et définitives.

L'inscription au congrès sera de 340,00 \$ CAN par intervenant. Les formulaires d'inscription seront disponibles sur le site avant le **1er juin 2007**. Ils doivent être remplis et renvoyés avant le **30 juin 2007**.

Toutes ces informations avec les développements nécessaires sont disponibles sur le site du congrès :

[www.fipf-quebec2008.com](http://www.fipf-quebec2008.com)

## La FIPF écrit aux candidats à l'élection présidentielle française

Le président de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), M. Dario Pagel, a envoyé une lettre aux différents candidats à l'élection présidentielle française de 2007 dans laquelle il leur demande de présenter, au cours de cette campagne électorale et de manière solennelle, leur attachement au rayonnement de la langue française dans le monde ainsi qu'au rôle déterminant que sont amenés à jouer les professeurs de français du monde entier dans ce rayonnement.

« Au moment où l'avenir du français dans le monde suscite débat et où un certain nombre discours " déclinistes " semblent avoir le vent en poupe, nous vous demandons, par une initiative forte et médiatique au cours de la campagne électorale, de présenter à tous les partenaires luttant pour la survie du français dans le monde, parmi lesquels la FIPF, ainsi qu'à la société civile française et internationale, votre projet politique en faveur de notre langue et du plurilinguisme international. », écrit M. Dario Pagel dans cette lettre datée du 6 mars 2007.

M. Dario Pagel a ajouté que ce soutien passe par un certain nombre d'engagements tels que « augmenter les budgets consacrés à la coopération linguistique et culturelle, œuvrer pour la promotion du plurilinguisme dans les systèmes éducatifs du monde, œuvrer pour une présence importante et soutenue des médias français et en français au-delà des pays de tradition francophone ou placer l'enseignant de français au centre de la politique du français de la France. »

M. Dario Pagel a également rappelé que la FIPF juge « inacceptables les diminutions successives observées depuis quelques années, des budgets de l'Etat français consacrés à la coopération culturelle et linguistique et qui, sur le terrain, limitent grandement le déploiement de (ses) actions visant à améliorer la situation du français. »

# Félix Bikoï : « Lusaka servira à faire le point... »

Le président de l'APFA-OI situe les enjeux du congrès qui se tiendra du 24 au 28 septembre 2007 dans la capitale zambienne, sous le thème : « Quelles langues de développement pour l'Afrique ? »



**Echanges : Quel est l'intérêt aujourd'hui d'organiser ce congrès ?**

**Félix Bikoï :** Nous arrivons à un moment où l'on s'interroge sur le rôle du français dans le développement de l'Afrique. Nous allons, à Lusaka, faire le point. Voir

si jusque-là le français n'était pas enseigné comme langue de culture, et voir comment en faire maintenant une véritable langue de développement, notamment en insistant sur les aspects scientifiques et les nouvelles technologies.

**Echanges : Où en sont les préparatifs ?**

**F. B. :** La phase de financement est en train d'être bouclée. Nous avons lancé les appels à communications et avons défini un pré-programme. Nous avons également contacté des partenaires dans le domaine de l'édition, etc. On peut donc dire que les préparatifs avancent bien. Je pense que d'ici fin juin nous aurons bouclé l'essentiel.

**Echanges : Et au niveau scientifique ?**

**F. B. :** Les partenaires institutionnels, des universitaires français et nord-américains ainsi que les collègues africains sont au travail. Nous allons compter par exemple sur la présence du président de l'Académie africaine des langues, puis sur celle des collègues de Libreville et de Brazzaville qui sont spécialisés dans les problématiques de la langue et du développement.

PROPOS RECUEILLIS PAR LA FIPF

## Les concours FIPF 2007

### Fadom

Le fadom (français à domicile) connaît un succès croissant depuis son lancement. Chaque jour, la FIPF enregistre des inscriptions d'étudiants et de professeurs intéressés pour participer à un échange. De nombreux pays sont représentés. Et à ce jour, notre site Internet compte 185 annonces. Pour s'inscrire à notre programme Fadom, il suffit aux enseignants de français et aux étudiants de France de se rendre sur notre site [www.fipf.org](http://www.fipf.org) et de remplir le formulaire en ligne.

### Correspondances de classes 2007

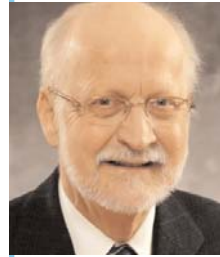
Le thème de cette année est « Etre jeune aujourd'hui ». A ce jour, on compte 96 classes issues de tous les continents inscrites au concours. Les classes de français travaillent en binôme et doivent échanger des courriers sur ce thème. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 28 mai (date limite de réception des dossiers). Huit classes seront désignées par un jury spécialement constitué. La FIPF et ses partenaires leur offriront de nombreux cadeaux tels que des livres, des bandes des-

sinées, des stylos, des tee-shirts, des manuels de FLE, etc. Continuez à vous inscrire et bonne chance à tous !

### « J'ai deux amours... ma ville et Paris »

Le thème cette année est « La vie quotidienne dans ma ville et à Paris ». Le concours est organisé par la FIPF en partenariat officiel avec la Ville de Paris et TV 5 Monde. Il a été lancé depuis le début du mois de mars. Les classes qui participent au concours doivent rédiger cinq enquêtes sous forme d'interviews ou d'articles sur cinq personnes de leur ville qui symbolisent d'une façon ou d'une autre la culture. En plus des enquêtes, la classe doit fournir un panneau d'illustrations d'un format A3 (photos, dessins, etc.). Le prix à gagner pour ce concours est un séjour d'une semaine à Paris pour cinq élèves issus des cinq classes lauréates désignées par le jury de la FIPF. Toutes les précisions sur ce concours comme sur toutes nos activités sont sur notre site [www.fipf.org](http://www.fipf.org)

## Jean-Claude Gagnon, la mort du « Juste »



C'est plus qu'une triste nouvelle : la mort de Jean-Claude Gagnon interpelle très sérieusement les

consciences dans les milieux du militantisme de la langue française, tant ce Québécois à la fois rigoureux, affable et humaniste aura marqué l'histoire de la FIPF. Vice-président de la Fédération de 1984 à 1988, puis président de 1988 à 1992, il aura été un défenseur acharné et sincère de la langue française dans son environnement immédiat, le Québec, où la menace anglophone n'est jamais loin, puis sur le plan international, où son action a toujours été unanimement saluée. Ne fut-il pas celui qui guida les premiers pas, dans notre Fédération, de nombreuses associations issues des pays de l'ex-bloc communiste européen ?

Resté très actif dans le milieu associatif après son départ de la tête de la FIPF, Jean-Claude Gagnon m'a toujours dégagé, lors de nos rencontres, l'image du « Juste », les Africains diraient du « Sage ». Le mot juste, la phrase juste, la pensée juste ! L'Homme, dans son engagement associatif, a toujours su privilégier les solidarités positives, et ce souffle ou, plus justement, cette « âme » qu'il a laissée continuera de porter vers des cimes dont il n'est pas éloigné notre Fédération.

Par Dario Pagel, texte publié dans la revue *Le français dans le monde* n° 351 de mai-juin 2007 et sur le site [www.fipf.org](http://www.fipf.org)

*Echanges est le bulletin trimestriel de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF)*

**Au CIEP, 1 avenue Léon Journault  
92318 Sèvres cedex  
France**

**Directeur de la publication :**  
Dario Pagel, président de la FIPF.

**Réalisation et mise en page :** Horizon Intelligence Média/Jackson NJIKE



## Vient de paraître dans *Le français dans le monde* (numéro 350, mars-avril 2007)

Nous sommes en pleine phase électorale en France, et les médias jouent un rôle considérable dans la campagne. Hubert Védrine, ancien ministre français des Affaires étrangères et Jean-Louis Missika, spécialiste en communication analysent le phénomène. Et qu'en est-il dans les autres pays et régions francophones ? Les rapports entre presse et politique au Canada, Belgique, Liban et Afrique subsaharienne.

En didactique : Comment utilisons-nous la littérature de jeunesse en classe ? Du Québec en Espagne, de nouvelles pistes se dessinent.

Et comme toujours : des nouvelles de la communauté des professeurs de français, l'actualité culturelle, documentaire et les fameuses fiches pédagogiques ...

*Le français dans le monde*, l'outil indispensable pour s'informer, se former, échanger ses pratiques et ses réflexions d'enseignants avec la planète francophone.

**Participez au prochain numéro** : en répondant, avant le 5 mai, à [fpradal@fdlm.org](mailto:fpradal@fdlm.org), à la question suivante : « On parle beaucoup d'auto-évaluation. Vos élèves la pratiquent-ils ? Comment ? Avec quels résultats ? »

Vous êtes adhérent à une association de professeurs de français, membre de la FIPF, **beneficiez d'abonnements à prix réduit !**

Zone 1 : Europe de l'Ouest / Amérique du Nord / Australie

Zone 2 : Europe centrale et orientale / Amérique centrale / Amérique du Sud / Afrique du Nord

Zone 3 : Afrique subsaharienne

<b>Formule simple : 6 numéros + 2 CD audio + 2 numéros de Francophonies du Sud)</b>	64 € au lieu de 80 € (frais d'envoi compris)	30 € au lieu de 80 € (frais d'envoi compris)	9 € au lieu de 80 € (frais d'envoi compris)
<b>Formule référence : formule simple + 2 numéros de Recherches &amp; Applications</b>	77 € au lieu de 96 € (frais d'envoi compris)	40 € au lieu de 96 € (frais d'envoi compris)	11 € au lieu de 96 € (frais d'envoi compris)

**En savoir plus sur** : [www.fdlm.org/fle/assos2006.rtf](http://www.fdlm.org/fle/assos2006.rtf)

9, avenue Pierre de Coubertin 75211 Paris Cedex 13, France

Tel : +33 (0) 1 45 87 43 26 - Fax : +33 (0) 1 45 87 43 18

Courriel : [fdlm@fdlm.org](mailto:fdlm@fdlm.org) - Site Internet : [www.fdlm.org](http://www.fdlm.org)

# Dario Pagel: « Une collaboration encore plus efficace... »

*L'intégralité du discours de M. Dario Pagel lors de la signature du contrat de partenariat entre le ministère français des Affaires étrangères et la FIPF le 20 février 2007 à Paris.*



Monsieur de Directeur général de la Coopération internationale et du développement au ministère des Affaires étrangères ;

Madame la Directrice de la Coopération culturelle et du français au ministère des Affaires étrangères ;

Monsieur le Chancelier de l'Institut de France ;

Madame le directeur du Centre international d'études pédagogiques ;

Monsieur le Directeur adjoint du Centre international d'études pédagogiques ;

Chers membres du Bureau exécutif de la FIPF ;

Chers collègues, enseignants et diffuseurs de la langue française dans le monde entier ;

Honorables invités ;

Je commence par vous dire merci à tous, pour avoir fait le déplacement dans cette belle salle du « Café Le français dans le monde » offerte par la Fondation Louis D. de l'Institut de France, pour assister à cette cérémonie de signature d'un Contrat de partenariat entre la Fédération internationale des professeurs de français et le ministère français des Affaires étrangères.

Avant d'en venir à ce Contrat de partenariat proprement dit, je tiens à rappeler, pour m'en féliciter, que les relations entre la FIPF et le MAE sont très anciennes et très profondes.

Depuis la création de notre Fédération, en 1969, le ministère français des Affaires étrangères n'a cessé de l'accompagner dans son développement. Et force est ici de reconnaître que sans cet accompagnement, la FIPF serait très loin de l'outil important de mobilisation des enseignants de français du monde entier au service de la diffusion et du rayonnement de notre langue (de ma langue d'adoption), qu'elle est devenue aujourd'hui.

La FIPF, c'est en résumé 168 associations dans 128 pays et plus de 70 000 enseignants membres. C'est aussi sa revue *Le Français dans le monde*, dont je tiens à féliciter l'équipe rédactionnelle et l'éditeur Clé International, pour tout le travail de qualité qu'ils réalisent au quotidien pour son développement.

La FIPF c'est également le site *francparler.org*, fabuleux outil d'accompagnement informationnel et pédagogique des professeurs de français, animé en partenariat avec le CIEP et l'OIF.

Je ne saurais oublier son propre site *www.fipf.org*, son bulletin *Echanges*, sa revue thématique *Dialogues et cultures* et beaucoup d'autres produits concourant à sa visibilité médiatique ou sur le terrain.

Mais au-delà de tout cela, ce qui est le carburant de notre Fédération, c'est la qualité de sa ressource humaine, que ce soit ses membres ou ceux qui la servent dans diverses tâches au quotidien, prompts à donner tout ce qu'ils ont pour gagner la bataille de l'existence de notre langue sur tous les fronts.

Comme je l'ai dit plus haut, tout cela s'est toujours fait avec l'aide déterminante de la France. C'est pourquoi je redis ici merci à ce grand pays, berceau de notre langue, qui à travers ses gouvernants successifs, n'a jamais ménagé ses efforts pour permettre à notre Fédération d'exister et de travailler.

Mais on peut légitimement se poser la question : Pourquoi donc aujourd'hui un Contrat de partenariat, dans un contexte où tout semble aller pour le mieux ? La réponse

se est simple : que ce soit du côté de la FIPF ou du MAE, nous ne voulons pas dormir sur nos lauriers. Nous avons continué à réfléchir pour que notre collaboration devienne encore plus efficace et plus productrice de résultats palpables.

Les logiques modernes, qui prévalent de plus en plus aujourd'hui, nous apprennent que les institutions étatiques ou gouvernementales ne peuvent à elles seules tout faire. Une importante partie de leur rôle consiste en la création d'un cadre pertinent qui permette aux acteurs citoyens de développer des actions de terrain mieux en adéquation avec la demande des simples gens. C'est cette logique qui s'applique à ce Contrat de partenariat, que nous signons aujourd'hui. En gros, en accordant une place encore plus importante à l'outil FIPF dans la politique de la langue française et en lui donnant des moyens conséquents, le MAE crée un cadre facilitant l'action de la Fédération sur le terrain.

Ce contrat comprend, d'un côté, des objectifs clairs, assignés autant à la FIPF qu'au MAE, qui vont pour la première dans le sens du renforcement de son activité et de sa visibilité sur le terrain, et pour la deuxième dans le sens du respect de ses engagements vis-à-vis de la FIPF. D'un autre côté, on va assister à une mutualisation des moyens du MAE et de la FIPF non seulement à Paris, mais aussi entre les postes diplomatiques et les associations, ce qui aura pour avantage de démultiplier notre action commune au service de la langue française.

C'est donc un partenariat « donnant-donnant » dont, j'en suis sûr, dans trois ans quand on fera le bilan de son application, livrera les preuves de son efficacité.

Je vous remercie.

DARIO PAGEL,  
PRÉSIDENT DE LA FIPF



## Un comité de réflexion stratégique à l'OIF



Abdou Diouf, le secrétaire général de la Francophonie a procédé le lundi 26 février 2007 à la mise en place de la « Cellule de réflexion stratégique de

la Francophonie ». Cette structure légère assurera dorénavant une partie des fonctions dévolues à l'ancien Haut Conseil de la Francophonie. Elle est dirigée par Dominique Wolton, directeur de recherche et directeur de la revue *Hermès* au Centre National de Recherche Scientifique (CNRS), assisté de deux chargés de mission : Madame Monique Veaute, qui fut commissaire générale du Festival francophone en France « Francoffonies », organisé en 2006 et Monsieur Hamidou Sall, Chargé de mission auprès du Secrétaire général de la Francophonie. Elle réfléchira dès cette année sur les thèmes suivants :

- Les migrations internationales
- L'identité francophone à l'heure de la mondialisation
- Le dialogue des civilisations
- L'Europe élargie et la Francophonie
- Les industries culturelles et l'éducation

## L'AFAL fête la Francophonie

Dans le cadre de la journée internationale de la francophonie, l'Association francophone d'amitié et de liaison (AFAL) et le FIAP Jean Monnet ont organisé, en collaboration avec plus de 40 asso-

ciations, le festival Festiphonie. Pendant quatre jours (du 20 au 24 mars), se sont réunis tous les passionnés du français autour de centres d'intérêt aussi divers que l'artisanat africain, amérindien et de bien d'autres pays, des rencontres, des conférences et une journée spécialement dédiée au jeune public : le vendredi 23 mars. Ces journées auxquelles ont pris part la FIPF ont connu beaucoup de succès, avec des spectacles de danse, des conférences et tables rondes, des animations au sein des espaces de découvertes, des expositions informatives et artistiques et des concerts en tous genres de très bonne qualité.

## Le projet CECA en route

Ce projet de l'Agence universitaire de la Francophonie est mené en partenariat avec la Fédération Internationale des Professeurs de Français, son opérateur, l'ASDIFLE et le CRAPEL (Centre de Recherches et d'Applications Pédagogiques en Langues/ laboratoire ATILF/CNRS UMR 7118 - Université Nancy 2). Il vise à produire des données à partir d'enquêtes de terrain dans différentes régions du monde. Au-delà des grands principes didactiques désormais massivement affirmés, qu'en est-il des modalités locales, collectives et individuelles, d'appropriation du Français Langue Étrangère et du Français Langue Seconde en milieu institutionnel ? Quels sont les traits constants de ces modalités, à l'intérieur des sociétés ? Au fond, quelle est la culture d'enseignement et la culture d'apprentissage des apprenants et des enseignants à qui s'adressent les formations méthodologiques dirigées par des institutions francophones et l'édition ?

Pour le mener à bien, des projets d'une trentaine d'associations membres de la FIPF seront financés par des aides de l'AUF, de l'Unesco et du Fonds mondial pour l'enseignement du français (FMEF).

*Que s'est-il passé le 13 avril 1957 ?*

*Josée BROGNIEZ et Roland DELRONCHE ont convolé (= volé ensemble) en premières et justes noces.*

*Depuis lors, ils volent toujours ensemble.*

*L'ensemble de la communauté mondiale des professeurs de français est très sensible à ces Noces d'Or*

*Bonne fête.*



**Roland DELRONCHE, considéré comme une des « mémoires » de la FIPF, est rédacteur en chef de notre revue thématique et scientifique *Dialogues et cultures*.**